

RAPPORT D'ACTIVITÉS
تقرير الأنشطة
ACTIVITIES REPORT

Édito

Après la dissolution de Racines (Maroc), voilà Racines (Belgique).

En suivant le proverbe marocain « Que celui qui n'a qu'une seule porte, que Dieu la lui ferme au nez », nous avons ouvert une autre porte, un peu loin, mais le combat n'est-il pas universel ?

Paraphrasant Baudelaire, qu'importe la structure, pourvu que le travail continue. Et il continue. Nous revoilà, donc, tel le phénix renaissant de ses cendres, bien que Racines (Maroc) n'a pas tout à fait « cramé ». L'affaire est encore en cassation. Il a fallu un certain temps, un temps certain, pour digérer l'injustice, assurer la transition et réussir la restructuration. Nous y sommes à présent et Racines continue sa mission, progressivement et sereinement. Racines Belgique continue ce qu'avait commencé Racines Maroc toujours autour de ses trois devises : émancipation, solidarité et redevabilité, et avec le même slogan « La Culture est la Solution ».

Ainsi, en 2021 et 2022, Racines a travaillé, presque silencieusement, avec ses anciens partenaires et des nouveaux, en recherche/action sur les violences basées sur le genre, sur le traitement des migrants au Maroc et dans le Maghreb. Et en accompagnement des futurs créateurs en rouvrant son incubateur (Racines Carrées).

De plus, ne pouvant plus continuer les Etats Généraux de la Culture au Maroc, Racines aisbl les étend à la Méditerranée avec ses partenaires européens de l'Est et de l'Ouest et de la région MENA (Moyen-Orient et Afrique du Nord).

Enfin, la mauvaise aventure de dissolution de Racines Maroc nous a mis la puce à l'oreille sur l'absence d'un indice international mesurant et classant les pays selon le traitement fait à la liberté de l'association et de réunion (article 20 de la DUDH). Et nous commençons déjà à avoir des surprises. Des pays excellent en créativité pour museler la société civile en tant que voix libre et critique. Ils ferment, légalement ou pas, des associations et des groupements qui défendent des droits fondamentaux et universels. Cela leur permet de ne pas toucher ostentatoirement à ces droits mais de les étouffer en empêchant ceux qui les défendent de se regrouper et de s'exprimer librement. C'est moins visible !

« Ils peuvent tuer toutes les hirondelles, ils n'empêcheront pas la venue du printemps » dit le proverbe afghan. Racines insiste pour que « La culture demeure la solution » pour toutes les saisons et toutes les hirondelles qui resteront debout.

Adel Essaadani

مقدمة

بعد حل جذور (المغرب)، ها هي جذور (بلجيكا).
باتباع المثل المغربي «من له باب واحد فقط، فليغلقه الله في وجهه»، فتحنا بابا آخر بعيدا قليلا، أليست المقاومة عالمية ؟

ما أهمية الهيكل إذا أعيدت صياغة بودليل طالما كان العمل مستمرًا ؟ و هو مستمر.

ها نحن مرة أخرى، مثل طائر الفينيق الذي ينهض من رماده، على الرغم من أن جذور (المغرب) لم «تحترق» تماما. لا زالت القضية قيد النقض.

استغرق الأمر بعض الوقت لاستيعاب الظلم، الانتقال وإعادة الهيكلة بنجاح. جذور تواصل الآن مهمتها بشكل تدريجي وهادئ، وتواصل جذور بلجيكا ما بدأت جذور المغرب بعملاتها الثلاث: التحرر والتضامن والمساءلة، بنفس الشعار "الثقافة هي الحل".

وهكذا، في عامي 2021 و 2022، عملت جذور بصمت تقريبا، مع شركائها القدامى والجدد، في البحث/العمل حول العنف القائم على النوع الاجتماعي، ومعاملة المهاجرين في المغرب والمغرب الكبير. وفي دعم المبدعين المستقبليين من خلال إعادة فتح حاضنتها جذور مربعة.

غير قادرة على مواصلة الملتقى العام حول الثقافة في المغرب، تمتد جذور إلى البحر الأبيض المتوسط مع شركائها في أوروبا الشرقية والغربية ومنطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا.

أخيراً، نبهتنا المغامرة السيئة لحل جذور المغرب إلى عدم وجود مؤشر دولي لقياس وتصنيف البلدان وفقا لمعاملتها لحرية تكوين الجمعيات والتجمع (المادة 20 من الإعلان العالمي لحقوق الإنسان). وقد بدأنا بالفعل في الحصول على بعض المفاجآت. تتفوق الدول في الإبداع لتكريم أفواه المجتمع المدني كصوت حرونقدي. إنهم يغلقون، قانونيا أم لا، الجمعيات والتجمعات التي تدافع عن الحقوق الأساسية والعالمية. وهذا يسمح لهم بعدم التباهي بهذه الحقوق ولكن بخنقها بمنع أولئك الذين يدافعون عنها من التجمع والتعبير عن أنفسهم بحرية. فيكون الأمر أقل وضوحا.

يقول المثل الأفغاني: «يمكنهم قص جميع الزهور، لكنهم لن تمنعوا حلول الربيع» تصر جذور على أن الثقافة تبقى الحل لجميع الفصول وجميع الزهور التي تبقى صامدة.

عادلة السعداني

Editorial

After the dissolution of Racines (Morocco), here is Racines (Belgium).

Following the Moroccan proverb "Let him who has only one door, let God close it in his face", we have opened another door, a little far away, but isn't the fight universal?

Paraphrasing Baudelaire, what does the structure matter, as long as the work continues. And it continues. Here we are again, like the phoenix rising from its ashes, although Racines (Morocco) has not quite "burned". The case is still in cassation.

It took a while to digest the injustice, to make the transition and to successfully restructure. We are now there and Racines continues its mission, gradually and serenely. Racines Belgium continues what Racines Morocco started with its three mottos: emancipation, solidarity and accountability, and with the same slogan "Culture is the Solution".

Thus, in 2021 and 2022, Racines worked, almost silently, with its old and new partners, in research/action on gender-based violence, on the treatment of migrants in Morocco and in the Maghreb, and in supporting future creators by reopening its incubator (Racines Carrées).

Moreover, unable to continue the Etats Généraux de la Culture in Morocco, Racines aisbl extends them to the Mediterranean with its partners in Eastern and Western Europe and the MENA region.

Finally, the bad adventure of the dissolution of Racines Morocco has alerted us to the absence of an international index measuring and ranking countries according to their treatment of freedom of association and assembly (article 20 of the UDHR). And we are already starting to get some surprises. States excel in creativity to muzzle civil society as a free and critical voice. They close down, legally or not, associations and groups that defend fundamental and universal rights. This allows them not to ostentatiously touch these rights but to stifle them by preventing those who defend them from gathering and expressing themselves freely. It's less visible!

"They can kill all the swallows, but they will not prevent the coming of spring" says the Afghan proverb. Racines insists that "Culture remains the solution" for all seasons and all swallows that will remain standing.

Adel Essaadani

2022

PROJETS

مشاريع

PROJECTS

Film documentaire “Dert BOOM”

Femmes et émancipation au Maroc

Des femmes marocaines libèrent la parole dans des ateliers de théâtre forum. Elles décortiquent ensemble le patriarcat, rient de son absurdité, parlent de leur désir de liberté, de leurs rêves et de leurs aspirations. Débordant de ferveur émancipatrice, leurs récits de vie sont un cri de ralliement contre un patriarcat insidieux.

Dans un Maroc partagé entre conservatisme et modernité, leur émancipation est le catalyseur de la lutte contre le patriarcat, la domination et l'aliénation. Des femmes mènent leur combat inlassable avec résilience, sourire et détermination.

Quel a été le déclic de chacune d'elles ? Comment contournent-elles les règles patriarcales ? Comment font-elles face à la résistance de leur entourage ?

[Cliquez ici pour visionner le trailer du documentaire](#)

[أنقر هنا لمشاهدة الفيديو الدعائي للفيلم](#)

[Click here to view the documentary's trailer](#)

www.cusp-network.org

الفيلم الوثائقي "درت بوم" . النساء والتحرر بالمغرب

حررت نساء مغربيات أصواتهن في ورش مسرح المنتدى، تكلمن عن رغبتهن في الحرية وعن أحلامهن وتطلعاتهن. قصص حياتهن مليئة بالتحرر من النظام الأبوي المهيمن.

في بلد منقسم بين المحافظة والحدأة، يبقى تحرر النساء هو المحفز لمحاربة النظام الأبوي والهيمنة. تقود النساء معركتهن بالصمود والابتسامة والعزم.

ماذا كان حافز كل منهن؟ كيف يتحايل النساء على قواعد النظام الأبوي؟ كيف تواجهن مقاومة محيطهن؟



Documentary "Dert Boom" - Women and emancipation in Morocco

Moroccan women free their voices in forum theater workshops. Together, they dissect patriarchy, laugh at its absurdity, talk about their desire for freedom, their dreams and their aspirations. Brimming with emancipatory fervor, their life stories are a rallying cry against insidious patriarchy.

In a country (Morocco) divided between conservatism and modernity, their emancipation is the catalyst for the fight against patriarchy, domination and alienation. Women lead their tireless fight with resilience, smiles and determination.

What was the trigger for each of them? How do they circumvent patriarchal rules? How do they face the resistance of those around them?



Guide : Comprendre pour agir

contre les violences faites aux femmes au Maroc



Le guide présente, dans sa première partie 'Comprendre', un éclairage sur les concepts et les chiffres liés aux violences faites aux femmes. Il dresse un portrait initiatique afin de sensibiliser le lecteur/la lectrice à l'ampleur de ce phénomène au Maroc. La seconde partie 'Agir' déploie un panorama des mécanismes de recours judiciaires en réponse aux violences que subissent les femmes au Maroc. Il comprend également des pistes d'actions et de support pour les femmes (cercles de sororité, groupes d'autodéfense...) qui pourraient leur aider à restituer la force et la dignité qui leur a longtemps manqué et dont elles ont souvent été dépossédées.

Auteure : Aïda Kheireddine

دليل للتصدي للعنف ضد النساء بالمغرب

يقدم الدليل في جزئه الأول "فهم"، نظرة عامة للمفاهيم والأرقام المتعلقة بالعنف ضد النساء. يرسم صورة تمهيدية بهدف جعل القارئ/ة على دراية بهذه الظاهرة ومداهها في المغرب. أما الجزء الثاني بعنوان "تصدي"، فينشر لمحة عامة عن آليات الانتصاف القانونية رداً على العنف الذي تعاني منه المرأة في المغرب. يقدم هذا الدليل، أيضاً، مسارات عمل توفر الدعم للنساء، مثل ممارسات نسوية كالأختية ومجموعات الدفاع عن النفس التي تعيد للنساء قوتهن وكرامتهن. التي غالباً ما يتم تجريدهن منهن.

بقلم : عايدة خير الدين

[Lien pour télécharger le guide \(en français\)](#)
لتحميل الدليل بالعربية
[Link to download the guide \(french\)](#)

Publication

Les récits des femmes sur la résistance à la violence au Maroc

منشور: قصص نساء عن مقاومة العنف في المغرب

خلال المرحلة الأولى من مشروع كوسب نظمت جذور أوراش عمل للمسرح في ثلاث مناطق مغربية. ضمت كل ورشة عمل عشرين مشاركة.

تم اختيار مسرح المنتدى كمنهجية لجمع بيانات (الشهادات/قصص الحياة) النساء المشاركات ولا سيما حول كيفية إدراكهن وتعريفهن للعنف، حول الصعوبات التي يواجهنها يومياً، و أصول هذا العنف وكيفية مقاومتها له في النطاق المغربي.

Durant la première phase du projet CUSP, Racines a organisé dans trois régions du Maroc des ateliers de théâtre forum. Chacun de ces ateliers a réuni une vingtaine de participantes. Les méthodologies et techniques du théâtre forum ont été adoptées afin de collecter des témoignages (histoires de vie) des femmes participantes, notamment leur perception et définition de la violence, les difficultés auxquelles elles sont confrontées quotidiennement, les origines de la violence et les mécanismes de résistance à cette violence insidieuse au Maroc.

La publication consiste à examiner la nature et la portée de la résistance individuelle contre la violence insidieuse menée par les femmes marocaines. Nous avons utilisé la méthode de l'analyse narrative comme forme de recherche qualitative afin de comprendre et saisir les situations des femmes subissant des violences, et de déterminer les processus par lesquels ces femmes parviennent à s'émanciper et à résister à cette violence infligée par la société à travers ses différentes institutions (famille, école, espace public, lieu de travail, ...). Nous avons cherché à mieux comprendre les luttes et les résistances individuelles de chacune des femmes participantes contre la violence ainsi qu'à générer du sens et à comprendre comment les femmes donnent un sens à leur vie et à leurs luttes.

La publication sera bientôt consultable en ligne.



Publication: Women's stories of resistance to violence in Morocco

During the first strand of the CUSP project, Racines organized forum theater workshops in three Moroccan regions. Each workshop brought together twenty women participants. We have chosen to use forum theater as an art-based methodology, to collect data (testimonies/life stories) from the women participants, and in particular on how they perceive and define violence, the difficulties they face on a daily basis, the origins of this violence and how women tell and resist against insidious violence in Morocco.

The publication consists of examining the nature and scope of individual resistance against insidious violence led by Moroccan women. We use narrative analysis as a form of qualitative research in order to understand women experiencing violence, determine the process of how they emancipate themselves and resist against the insidious violence inflicted on them by society through its various institutions (family, school, public space, work place,...) and the consequences of their resistance and emancipation. We aim to gain further insight into the individual fights and resistance against violence, generate meaning and understanding of how women make sense of their lives and fights.

The publication will be available online soon.



Publication

Les violences basées sur le genre au Maroc



La publication ambitionne d'offrir un aperçu sur les violences basées sur le genre au Maroc. Elle s'articule autour des axes suivants : une revue de littérature qui analyse les différentes formes de VBG existantes au Maroc, le cadre juridique national et international qui les régit, une illustration des exemples emblématiques de VBG produites au Maroc, l'évolution du mouvement féministe et LGBTQIA+ au Maroc.

L'étude contient également le résultat des entretiens individuels réalisés avec des militantes des droits des femmes, des représentants des ONG nationales et internationales, des chercheurs et des sociologues. Les entretiens illustrent les insuffisances du système juridique qui régit les violences basées sur le genre au Maroc, les difficultés auxquelles ils/elles font face en tant qu'intervenants sur les VBG, ainsi que des recommandations pour lutter, une bonne fois pour toutes, contre les VBG au Maroc.

Si vous souhaitez citer ce travail, veuillez utiliser la mention suivante : "Les violences basées sur le genre au Maroc", Rajaa Essaghyry & Mouad Meziaty, sous la direction de Dounia Benslimane, Aadel Essaadani, et Dr. Mariangela Palladino, publié dans le cadre du projet Culture for Sustainable and Inclusive Peace (CUSP), illustrations de Rajaa Hammadi, décembre 2020".

Lien pour consulter la publication en français

منشور: العنف القائم على النوع في المغرب

تهدف الدراسة إلى تقديم لمحة عامة عن العنف القائم على النوع الاجتماعي في المغرب. تتمحور حول المحاور التالية: مراجعة الأدبيات التي تحلل الأشكال المختلفة للعنف القائم على النوع الاجتماعي الموجودة في المغرب، والإطار القانوني الوطني والدولي الذي يحكمها وتوضيح أمثلة رمزية للعنف القائم على النوع الاجتماعي المنتجة في المغرب. وتطور النسوية و حركة الميم في المغرب. تحتوي الدراسة أيضًا على نتائج المقابلات الفردية مع نشطاء حقوق المرأة وممثلي المنظمات غير الحكومية الوطنية والدولية والباحثين وعلماء الاجتماع. توضح المقابلات أوجه القصور في النظام القانوني الذي يحكم العنف القائم على النوع الاجتماعي في المغرب، والصعوبات التي يواجهونها كمتدخلين في العنف القائم على النوع الاجتماعي. بالإضافة إلى توصيات لمحاربة العنف القائم على النوع الاجتماعي في المغرب بشكل نهائي.

إذا كنت ترغب في الاستشهاد بهذا العمل، فيرجى استخدام الإشارة التالية: "العنف القائم على النوع الاجتماعي في المغرب"، رجاء الصغيري ومعاد مزياتي تحت إشراف دنيا بنسليمان، عادل السعداني والدكتورة ماريانجيلا بالادينو، نُشر في إطار مشروع الثقافة من أجل السلام المستدام والشامل، الرسوم التوضيحية لرجاء حمادي، ديسمبر 2020.

قراءة المنشور باللغة العربية

Publication: Gender-based violence in Morocco

The study aims to provide an overview of gender-based violence in Morocco (GBV). It is structured around the following axes: a literature review that analyzes the different forms of GBV that exist in Morocco, the national and international legal framework that governs them, an illustration of emblematic examples of GBV produced in Morocco, the evolution of the feminist and LGBTQIA+ movement in Morocco.

The study also contains the results of individual interviews with women's rights activists, representatives of national and international NGOs, researchers and sociologists. The interviews illustrate the inadequacies of the legal system that governs gender-based violence in Morocco, the difficulties they face as GBV interveners, as well as recommendations to fight GBV in Morocco once and for all.

If you wish to cite this work, please use the following mention: "Gender based violence in Morocco", Rajaa Essaghyry & Mouad Meziaty, under the direction of Dounia Benslimane, Aadel Essaadani, and Dr. Mariangela Palladino, published within the framework of the Culture for Sustainable and Inclusive Peace (CUSP) project, illustrations by Rajaa Hammadi, December 2020."

To consult the publication in english

Cartographie

des violences basées sur le genre au Maroc

خارطة العنف القائم على النوع الاجتماعي في المغرب

La cartographie des violences basées sur le genre au Maroc a pour objectif l'illustration des différents acteurs oeuvrant sur la question des violences basées sur le genre en fonction de leur périmètre d'intervention dans le traitement des VBG, leur répartition régionale, ainsi que leur statut juridique.

La cartographie a pour objectifs de :

- Présenter un état des lieux des structures traitant les VBG à travers les douze régions marocaines.
- Créer un réseau permettant l'échange et la coopération entre les différents acteurs opérant sur les VBG au Maroc.
- Enrichir la documentation actuelle des VBG au Maroc.
- Renforcer les efforts de prévention et d'éradication des VBG à travers la mise en réseau des différents acteurs impliqués dans les VBG au Maroc.
- Orienter les futures activités de plaidoyer vers des formes de violences très peu abordées, et des axes d'intervention longtemps ignorés.

Lien pour consulter la cartographie
للاطلاع على الخارطة
Link to consult the mapping



Mapping of gender based violence in Morocco

The mapping of gender-based violence in Morocco aims to illustrate the different actors working on the issue of gender-based violence according to their scope of intervention in the treatment of GBV, as well as their regional distribution and their legal status.

The objectives of the mapping are to:

- Present an overview of the structures dealing with GBV in the twelve Moroccan regions
- Create a network that allows for the exchange and cooperation between the different actors working on GBV in Morocco
- Improve the current documentation on GBV in Morocco.
- Strengthen efforts to prevent and eradicate GBV through the networking of different actors involved in GBV in Morocco
- Direct future advocacy activities towards forms of violence that have been ignored for a long time.

Tournée de théâtre forum - "Awili"

Racines Aisbl a organisé pendant le mois de juillet 2022 une tournée de théâtre forum, dans le cadre du projet WAVE (Women Against a Violent Environment). Cette tournée est le fruit d'une résidence artistique ayant rassemblé des comédiens marocains et un metteur en scène égyptien, de l'association ElMadina Arts (Alexandrie).

La pièce de théâtre "Awili" vise à sensibiliser le grand public sur les violences basées sur le genre au Maroc, tout en invitant les spectateurs à une réflexion collective autour des rôles genrés et la place de la femme dans la société marocaine.

La pièce de théâtre a été jouée dans l'espace public à Al Hoceima et Casablanca et a connu un réel succès auprès des spectateurs et des spectatrices.

جولة مسرح المنتدى . أويلي

نظمت جمعية جذور جولة مسرح منتدى خلال شهر يوليو 2022، في إطار مشروع "نساء ضد بيئة عنيفة".

الجولة هي ناتجة عن إقامة فنية جمعت ممثلين مغاربة ومخرج مصري من جمعية المدينة للفنون (الإسكندرية).

تهدف مسرحية "أويلي" إلى رفع مستوى الوعي بالعنف القائم على النوع الاجتماعي في المغرب، مع دعوة الجمهور إلى التفكير الجماعي في أدوار النوع الاجتماعي ومكانة النساء في المجتمع المغربي.

عُرِضت المسرحية في مكان عام في الحسيمة والدار البيضاء وحقت نجاحًا حقيقيًا مع الجمهور.



Forum theater tour "Awili"

Racines Aisbl has organised a forum theatre tour during the month of July 2022, within the framework of the WAVE (Women Against a Violent Environment) project. The tour is the outcome of an artistic residency that brought together Moroccan actors and an Egyptian director from the ElMadina Arts Association (Alexandria).

The play "Awili" aims to raise awareness of gender-based violence in Morocco, while inviting the audience to a collective reflection on gender roles and the place of women in Moroccan society.

The play was performed in the public space in Al Hoceima and Casablanca and was a real success with the audience.



Tournée d'ateliers de sensibilisation et de plaidoyer

Dans le cadre du projet WAVE (Women Against a Violent Environment), Racines a organisé une tournée d'ateliers de sensibilisation et de techniques de plaidoyer autour des violences basées sur le genre.

L'atelier était destiné aux associations, structures et organisations civiles, aux collectifs ou encore aux individus qui travaillent sur la thématique.

La tournée d'ateliers a eu lieu à :

- Tiznit - Le 6 juillet 2022.
- Rabat - Le 15 juillet 2022.
- El Hoceima - Le 17 juillet 2022.
- Casablanca - Le 20 juillet 2022.

Tous les ateliers ont été animés par Aïda Khaireddine, qui dispose d'une vaste expérience en action sociale, particulièrement au niveau de la recherche et du diagnostic de terrain pour l'analyse des problématiques sociales.

Racines remercie ses partenaires régionaux pour la coordination locale des ateliers: Tamaynut (Tiznit), Théâtre Aquarium (Rabat), ATRCA - Association des talents pour la culture et les arts (El Hoceima) et IFAAP - Initiatives de Formations et d'Accompagnement des Acteurs de Proximité (Casablanca).



جولة ورش العمل للتوعية والترافع

كجزء من مشروع "نساء ضد بيئة عنيفة"، نظمت جمعية جذور سلسلة من حلقات العمل للتوعية والدعوة حول العنف القائم على النوع الاجتماعي.

استهدفت الورشة الجمعيات والهياكل والمنظمات الأهلية والتجمعات والأفراد العاملين في هذه القضية.

تمت جولة ورشة العمل في :

- تزنيت - 6 يوليو 2022
- الرباط - 15 يوليو 2022
- الحسيمة - 17 يوليو 2022
- الدار البيضاء - 20 يوليو 2022

أدارت جميع ورش العمل عابدة خير الدين، التي تتمتع بخبرة واسعة في العمل الاجتماعي، لا سيما في مجال البحث والتشخيص الميداني لتحليل القضايا الاجتماعية.

تود جذور أن تشكر شركاءها الإقليميين على التنسيق المحلي لورش العمل: تميز (تزنيت)، ومسرح أكواريوم (الرباط)، وجمعية المواهب من أجل الثقافة والفنون (الحسيمة)، ومبادرات التشكيلات ومرافقة الفاعلين القريبين (الدار البيضاء).

Workshop tour of raising awareness and advocacy

As part of the WAVE (Women Against a Violent Environment) project, Racines organised a series of awareness-raising and advocacy workshops on gender-based violence.

The workshop was aimed at associations, structures and civil organisations, collectives and individuals working on the issue.

The workshop tour took place in:

- Tiznit - 6 July 2022.
- Rabat - 15 July 2022.
- El Hoceima - 17 July 2022.
- Casablanca - July 20, 2022

All workshops were facilitated by Aïda Khaireddine, who has extensive experience in social action, particularly in research and field diagnosis for the analysis of social issues.

Racines aisbl would like to thank its regional partners for the local coordination of the workshops: Tamaynut (Tiznit), Théâtre Aquarium (Rabat), ATRCA - Association des talents pour la culture et les arts (El Hoceima) and IFAAP - Initiatives de Formations et d'Accompagnement des Acteurs de Proximité (Casablanca).

Film documentaire “BOZA!”

Barnes, Joel et Abdou quittent leurs pays respectifs, à la recherche d'une vie digne.

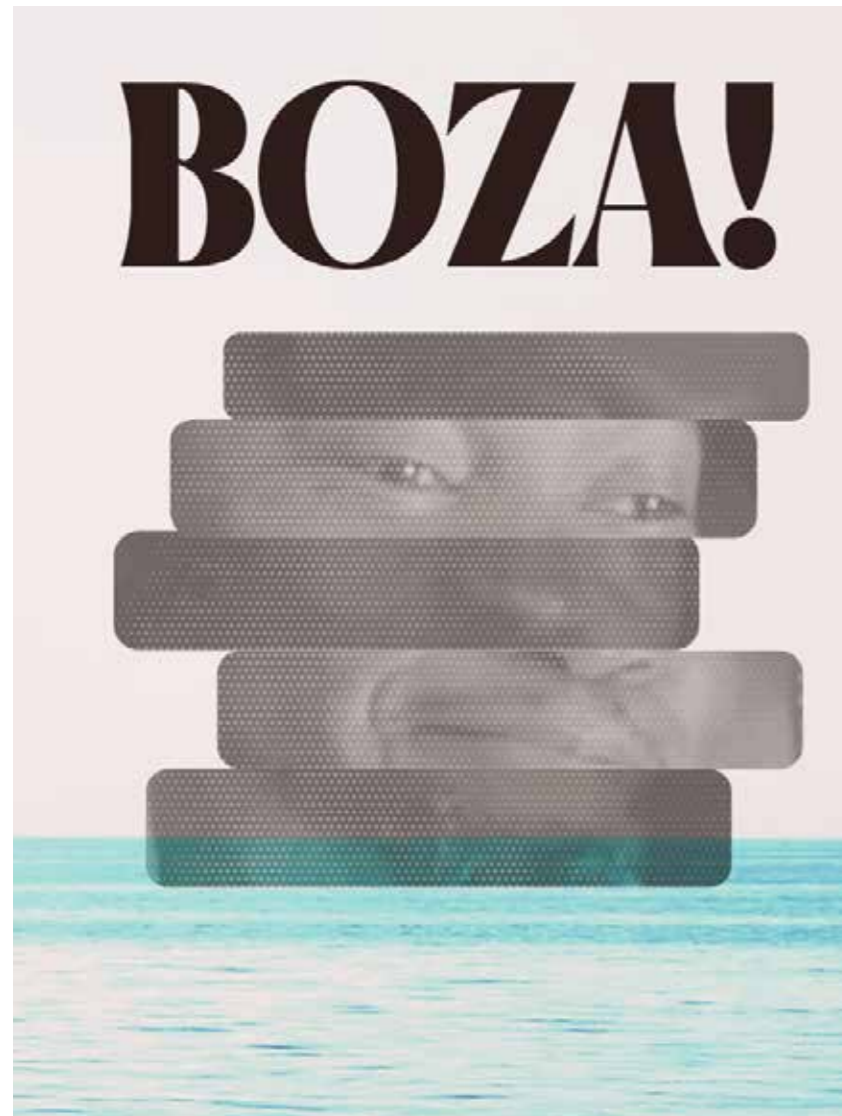
Sur la route, ils se rendent compte que leur aventure vers "l'Eldorado" Européen n'a pas été si simple. Entre-temps, ils se trouvent confrontés à des événements inattendus.

Peur, rejet, espoir et résilience.. Les multiples visages de l'aventure migratoire !

Le film a été sélectionné pour le First time filmmakers network / Lift-off Global Network

Pour regarder le trailer du documentaire
أُنقِرْ هُنَا لِمَشَاهِدَةِ الْفِيلْمِ الْوِيْدِيُو الْدَعَائِي لِّلْفِيلْمِ
To view the documentary's trailer

www.madar-network.org



فيلم وثائقي "بوزا!"

بارنز و جويل و عبدو ، ثلاثتهم غادروا بلادهم سعياً وراء حياة كريمة.

في طريقهم أدركوا أن مغامرتهم إلى "إلدورادو" الأوروبية، لم تكن بسيطة، فقد وجدوا أنفسهم يواجهون تحديات غير متوقعة.

في مغامرة هجرتهم واجهوا الخوف و الأمل والرفض و الصمود و غيرها من المواقف المتعددة !

تم اختيار الفيلم لشبكة صانعي الأفلام لأول مرة
Lift-off Global Network

Documentary film "BOZA!"

Barnes, Joel and Abdou leave their respective countries, pursuing a dignified life.

On the road, they realize that their adventure to the European "Eldorado" was not so simple. Meanwhile, they find themselves facing unexpected events.

Fear, rejection, hope and resilience.. Multiple faces of the migratory adventure !

The film has been selected for the First time filmmakers network / Lift-off Global Network

Etude : Politique migratoire marocaine

'entre pressions européennes et chantage marocain'



L'étude présente une évaluation de la Stratégie Nationale d'Immigration et d'Asile (SNIA) au Maroc, elle fournit un profil migratoire dans le pays, incluant les principaux indicateurs relatifs à la présence des migrant/es. L'étude propose également une évaluation de la mise en œuvre de la SNIA, en mettant en relief ses promesses et ses limites. Enfin, elle émet une série de recommandations destinées aux différentes parties prenantes impliquées dans cette problématique : Les autorités marocaines et européennes, la société civile marocaine, les organisations internationales, les chercheurs et les médias.

Auteur : Salaheddine Lemaizi

دراسة : سياسة الهجرة بالمغرب . بين الضغوط الأوروبية و المناورات المغربية

تقدم الدراسة تقييماً للاستراتيجية الوطنية للهجرة واللجوء في المغرب. بما في ذلك لمحة عن مختلف ملامح الهجرة في البلاد والمؤشرات الرئيسية المتعلقة بوجود المهاجرين. تقدم الدراسة أيضاً تقييماً لتنفيذ للاستراتيجية الوطنية للهجرة واللجوء في المغرب، مع تسليط الضوء على عيوبها وقيوبها.

وأخيراً، تصدر الدراسة سلسلة من التوصيات الموجهة لمختلف الجهات المعنية بهذا الموضوع: السلطات المغربية والأوروبية، المجتمع المدني المغربي، المنظمات الدولية الباحثون ووسائل الإعلام.
بقلم : صلاح الدين لمعيزي

Study: Moroccan migration policy 'between European pressures and Moroccan blackmail'

The study presents an assessment of the National Immigration and Asylum Strategy in Morocco, providing a migration profile in the country, including key indicators related to the presence of migrants. The study also provides an assessment of the implementation of the National Immigration and Asylum Strategy, highlighting its promises and limitations. Finally, it makes a series of recommendations for the various stakeholders involved in this issue: Moroccan and European authorities, Moroccan civil society, international organizations, researchers, and the media.

Author: Salaheddine Lemaizi

Lien pour télécharger l'étude (en français)
لتحميل الدراسة بالعربية
Link to download the study (french)

Témoigner pour agir

Appel à témoignages ouvert aux migrants en Afrique du Nord



Vous êtes un.e migrant.e au Maroc, en Tunisie ou en Algérie ? Vous avez envie de partager une histoire, une anecdote ou une impression sur votre parcours ? "Témoigner pour agir" est le bon endroit pour le faire.

"Témoigner Pour Agir" est un collecteur de témoignages authentiques à travers lesquels différentes voix se font entendre. Vos témoignages nous aideront à :

- Connecter les gens aux histoires humaines de la migration ;
- Comprendre ce que signifient réellement des mots comme "intégration", "protection" et "accueil" ;
- Sensibiliser aux problèmes urgents liés à la migration et aux déplacements forcés tout en cherchant à informer et à façonner les politiques aux niveaux national et international.

Vous pouvez partager vos témoignages, sous la forme de votre choix (vidéo, audio, texte, image, illustration, photo, etc.) en envoyant un e-mail à : temoigner.agir@gmail.com.

دعوة مفتوحة لشهادات المهاجرين في شمال أفريقيا

أنت مهاجر في المغرب أو تونس أو الجزائر؟ هل تريد مشاركة قصة أو حكاية أو انطباع عن رحلتك؟ «Témoigner pour agir» هو المكان المناسب للقيام بذلك.

هذه الحملة تجمع شهادات حقيقية التي يتم من خلالها سماع أصوات مختلفة. ستساعدنا قصصكم على :

- ربط الناس بالقصص الإنسانية للهجرة ؛
- فهم ما تعنيه حقا كلمات مثل الحماية و الترحيب ؛
- التوعية بالمسائل العاجلة المتصلة بالهجرة والتشريد القسري مع السعي في الوقت نفسه إلى إعلام وتشكيل السياسات على الصعيدين الوطني والدولي.

يمكنكم ارسال شهادتكم عن طريق مقاطع فيديو، أوديو، نص، رسم، صورة فوتوغرافية، وما إلى ذلك، عبر إرسال بريد إلكتروني إلى temoigner.agir@gmail.com.

Témoigner pour agir : Open call for testimonies of migrants in North Africa

Are you a migrant in Morocco, Tunisia or Algeria? Do you want to share a story, an anecdote or an impression about your journey? "Témoigner pour agir" is the right place to do it.

"Témoigner pour agir" is a collection of authentic testimonials through which different voices are heard. Your testimonies will help us:

- Connect people to the human stories of migration;
- Understand what words like "integration", "protection" and "welcome" really mean;
- Raise awareness of pressing issues related to migration and forced displacement while seeking to inform and shape policy at the national and international levels.

You can share your testimonies, in the form of your choice (video, audio, text, image, illustration, photo, etc.) by sending an e-mail to: temoigner.agir@gmail.com.

Pour visionner les témoignages envoyés
لمشاهدة الشهادات المرسلة
To view the received testimonials

NACHRA TV - 2^{ème} saison

Racines a produit une émission web imaginaire et satirique.

Il s'agit de Nachra TV, qui revient avec une saison 2 pleine d'interviews imaginaires de femmes et d'hommes politiques, d'artistes, d'influenceurs et d'autres personnalités publiques marocaines.

Retrouvez-nous chaque samedi à 20h sur notre chaîne Youtube pour un nouveau rendez-vous !

Parfois, l'imaginaire aide à mieux cerner le réel.



Nachra TV - 2nd season

Nachra TV is an imaginary and satirical web show. Sometimes the imaginary helps to better understand the reality.

Nachra TV is back with a season 2 full of imaginary interviews with Moroccan politicians, artists, influencers and other public figures.

Join us every Saturday at 8pm on our Youtube channel for a new appointment!

La chaîne Youtube de Nachra TV
قناة اليوتيوب لنشرة تيفي
Nachra TV's Youtube channel

نشرة تيفي - الموسم الثاني

نشرة تيفي قناة وهمية وساخرة. أحياناً يساعد الخيال على فهم الواقع بشكل أفضل.

تعود بموسم 2 مليء بالمقابلات الخيالية مع السياسيين والفنانين والمؤثرين وغيرهم من الشخصيات العامة المغربية.

نضرب لكم موعد كل يوم سبت الساعة 8 مساءً على قناتنا على اليوتيوب !



Racines Carrées : Fin d'incubation de la promotion 2021/2022

Après 9 mois d'incubation à Racines Carrées, un jury de sortie a eu lieu le 07 septembre 2022, durant lequel 8 projets incubés ont présenté leurs dossiers finaux :

- Kloona, porté par Maha El Boukhari (Casablanca)
- Khfif Drif, porté par Hary Moumen (Casablanca)
- Ciné-jeunes, porté par Marouane Zraïdi et Khalid Akil (Lqllaa)
- Interrupted Signals, porté par Chahine Fellahi et Kais Aïouch (Casablanca)
- Chnou Lmouchkil, porté par Oumaima Maarouf et Khaoula Chatt (Tetouan)
- Les couleurs des femmes, porté par Oumaima Asri et Hanane Kabani (Mohammadia)
- Masra7 Al2a7ya2, porté par Anouar Labiad et Mohamed Baliach (Al Hoceïma)
- Mouja, porté par Rabie Fadil (Kenitra)

Le but de ce jury était de d'avoir un retour final et d'évaluer l'évolution des réflexions des incubés autour de leurs projets.

Toujours dans une optique transversale, le jury était composé d'un bailleur de fonds, une praticienne et une ingénieure culturelle (Claudine Dussollier, Farah Fawzi et Sabrina Kamili).

جذور مربعة . نهاية الحضانة 2021/2022

بعد 9 أشهر من الحضانة في جذور مربعة، عقدت لجنة التحكيم النهائية في 7 سبتمبر في ذلك اليوم . قدمت 8 مشاريع محتضنة الملفات النهائية لمشاريعها :

- كلونا بقيادة مها البخاري/الدار البيضاء
- خفيف ظريف بقيادة هاري مومن/الدار البيضاء
- سيني جون بقيادة مروان الزريدي وخالد عقيل/لقليعة
- انتربتد سكلز بقيادة شاهين فلاجي وقيس عيوش/الدار البيضاء
- شنو لموشكيل بقيادة أميمة معروف وخولة شاط/تطوان
- ألوان النساء وبقيادة أميمة عسري وحنان قباني/المحمدية
- مسرح الاحياء بقيادة انور لبياد ومحمد بالياش/الحسيمة
- موجا بقيادة ربيع فاضل/القنيطرة

كان الغرض من لجنة التحكيم هو الحصول على تعليقات نهائية وتقييم تطور المشاريع بعد فترة الحضانة.

من أجل الحصول على نظرة عامة على المشاريع، تألفت لجنة التحكيم من ممول وعامل في الثقافة ومهندس ثقافي كلودين دوسوي. فرح فوزي، صابرنا كاميلي).

End of incubation of the promotion 2021/2022

After 9 months of incubation at Racines Carrées, a final jury took place on September 7th. On that day, 8 incubated projects presented their final project frameworks:

- Kloona, led by Maha El Boukhari (Casablanca)
- Khfif Drif, led by Hary Moumen (Casablanca)
- Ciné-jeunes, led by Marouane Zraïdi and Khalid Akil (Lqllaa)
- interrupted Signals, led by Chahine Fellahi and Kais Aïouch (Casablanca)
- Chnou Lmouchkil, led by Oumaima Maarouf and Khaoula Shatt (Tetouan)
- The colors of women, led by Oumaima Asri and Hanane Kabani (Mohammadia)
- Masra7 Al2a7ya2, led by Anouar Labiad and Mohamed Baliach (Al Hoceïma)
- Mouja, led by Rabie Fadil (Kenitra)

The purpose of this jury was to have final feedback and to evaluate the evolution of the projects following the incubation period. In order to have a 360° overview of the projects, the jury was composed of a funder, a practitioner and a cultural engineer (Claudine Dussollier, Farah Fawzi, Sabrina Kamili).



2023

PROJETS

مشاريع

PROJETS

Recherche

Le théâtre forum comme méthode innovante dans la recherche en sciences sociales

Dans le cadre du projet WAVE (Women Against a Violent Environment), nous envisageons d'explorer la pertinence du théâtre forum en tant qu'outil de recherche en sciences sociales, pour faire émerger des perceptions, des représentations, des connaissances, des gestes, des croyances, des comportements, et des pratiques des participant.e.s à la recherche autour d'un thème spécifique.

Le but étant de collecter des données à analyser selon les axes de recherches ci-dessous :

- En quoi le théâtre forum peut-il être un outil efficace dans la recherche en sciences sociales ?
- Dans quelle mesure le théâtre forum remet en question et décolonise les méthodes de recherche classiques dans la recherche en sciences sociales ?

بحث : مسرح المنتدى كوسيلة مبتكرة في بحوث العلوم الاجتماعية

كجزء من مشروع (النساء ضد بيئة عنيفة)، نخطط لاستكشاف أهمية مسرح المنتدى كأداة بحث في العلوم الاجتماعية. لإبراز التصورات، التمثيلات، المعرفة، الإيماءات، المعتقدات، السلوكيات و الممارسات للمشاركين/ات في البحث حول موضوع معين.

الهدف هو جمع البيانات التي سيتم تحليلها وفقاً لخطوط البحث التالية :

- كيف يمكن أن يكون مسرح المنتدى أداة فعالة في أبحاث العلوم الاجتماعية ؟
- ما مدى تحدي مسرح المنتدى وإنهاء استعمار أساليب البحث التقليدية في بحوث العلوم الاجتماعية ؟

Research: Forum theater as an innovative method in social science research

Within the framework of the WAVE (Women Against a Violent Environment) project, we plan to explore the relevance of forum theater as a research tool in the social sciences, in order to bring out perceptions, representations, knowledge, gestures, beliefs, behaviours and practices of the research participants around a specific theme.

The goal is to collect data to be analyzed according to the following research axes:

- How can forum theater be an effective tool in social science research?
- To what extent does forum theater challenge and decolonize classical research methods in social science research?



Etats Généraux de la Culture en Méditerranée

Première édition

الملتقى العام حول الثقافة في البحر الأبيض المتوسط . الدورة الأولى

الملتقى العام حول الثقافة في البحر الأبيض المتوسط هو اقتراح من المجتمع المدني والفاعلين/ات الثقافييين/ات من منطقة البحر الأبيض المتوسط. ليكون جزءاً من الحل للتحديات المشتركة التي تواجه هذه المنطقة. اقتراح حل من خلال الثقافة لإحياء (إعادة) ملائمة و (إعادة) تشارك قيم البحر الأبيض المتوسط المشتركة. من خلال ترسيخهم في نهج إيجابي ومستدام عن طريق الإجراءات الثقافية والفنية التي تجمع بين الفاعلين/ات وتكوين صلة بناءة بينهم/ن.

تواجه منطقة البحر الأبيض المتوسط تحديات متزايدة: البيئة، الهجرة، الشباب، السلام، التنمية العادلة، العلاقات الشمال/الجنوب، الشرق/الغرب... التي لا تستطيع حلها جميعاً، جزئياً أو كلياً. ومع ذلك، فإن أناس منطقة البحر الأبيض المتوسط، لا يزالوا يرون بنفسهم/ن في قيم مشتركة، لديهم/ن ما يكفي من الصلات الثقافية لمواجهة معاً. إن تعدد الهويات في البحر الأبيض المتوسط تتضمن حصة من هوية مشتركة لهذه المنطقة.

"لا فائدة من وجود جناح ملكي كوننا جميعاً على متن نفس القارب. على متن تيتانيك!"

في البرنامج: مؤتمرات، مناظرات، شهادات، حفلات، عروض، ورش عمل، مسابقات، تبادلات، شبكات عمل...

"Etats Généraux de la Culture" in the Mediterranean - 1st edition

The "Etats généraux de la culture en Méditerranée" is a proposal of the civil society and the Mediterranean cultural actors to be part of the solution to the common challenges faced by the Mediterranean. A proposal for a solution through culture to revive, (re) appropriate and (re) share the common Mediterranean values. By anchoring them in a positive and sustainable approach through cultural and artistic actions bringing together actors and cultivating a constructive link between them.

The Mediterranean is facing increasing challenges: environment, migration, youth, peace, equitable development, North/South, East/West relations... that it is not able to solve, partially or totally. And yet, the Mediterranean people, still recognizing common values, have enough cultural affinities to face them together. The plurality of identities in the Mediterranean includes a part of a shared Mediterranean identity.

"Being all on the same boat, there is no point in having a royal retinue if we are all on board the Titanic!"

The program includes: conferences, debates, testimonies, concerts, shows, workshops, competitions, exchanges, networking ...



Indice Racines sur les libertés d'association et de réunion dans le monde

L'indice Racines est un instrument international de mesure du niveau de respect, par tous les pays du monde, des libertés d'association et de réunion (article 20 de la Déclaration universelle des droits de l'Homme : "Toute personne a droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques."). Il émane du constat d'inexistence d'un classement des pays selon leur respect de la société civile et des droits d'association et de réunion. L'Indice Racines compte ainsi se positionner en un nouvel indicateur de démocratie dans le monde.

L'indice Racines comprend quatre activités principales:

1. La publication chaque deux ans d'un classement des pays selon le respect du droit d'association et d'assemblée sur la base d'un indice universel ;
2. La publication continue des cas de violations de la liberté d'association et de réunion à l'échelle internationale, sur un site web dédié ;
3. La publication de rapports thématiques réguliers sur une problématique ou une tendance (internationale, régionale ou nationale) en rapport avec le droit d'association et de réunion ;
4. L'organisation d'un forum international biennuel de la société civile pour présenter le résultat de l'indice et créer des espaces de débat, d'échange et de plaidoyer des OSC.

مؤشر جذور بشأن حرية تكوين الجمعيات وحرية التجمع في العالم

مؤشر جذور هو أداة دولية لقياس مستوى احترام جميع دول العالم للتجمع وتكوين الجمعيات (المادة 20 من الإعلان العالمي لحقوق الإنسان: "لكل شخص حق في حرية الاشتراك في الاجتماعات والجمعيات السلمية"). وهو ينبع من ملاحظة عدم وجود ترتيب للدول حسب احترامها للمجتمع المدني وحقوق الاشتراك والتجمع. وبالتالي فإن مؤشر جذور يعترزم وضع نفسه كمؤشر جديد للديمقراطية في العالم.

يتضمن مؤشر جذور أربعة أنشطة رئيسية:
- كل سنتين، إصدار ترتيب للدول وفقاً لاحترام الحق في الاشتراك والتجمع على أساس مؤشر عالمي؛
- النشر المستمر على موقع إلكتروني لقضايا انتهاكات حرية الاشتراك والتجمع على المستوى الدولي؛
- نشر تقارير مواضيعية حول قضية أو اتجاه (دولي أو إقليمي أو وطني) يتعلق بالحق في الاشتراك والتجمع؛
- تنظيم منتدى دولي للمجتمع المدني (نصف سنوي) لعرض نتائج المؤشر وخلق مساحات للنقاش والتبادل والمناصرة من قبل منظمات المجتمع المدني.

Racines Index on freedom of association and assembly in the world

Racines' Index is an international instrument to measure the level of respect, by all countries in the world, of the freedoms of association and assembly (article 20 of the Universal Declaration of Human Rights: "Everyone has the right to freedom of peaceful assembly and association"). It stems from the fact that there is no ranking of countries according to their respect for civil society and the rights of association and assembly. Racines' Index intends to position itself as a new indicator of democracy in the world.

Racines' Index comprises four main activities:

1. The publication every two years of a ranking of countries according to the respect of the right of association and assembly on the basis of a universal index;
2. The continuous publication on a website of cases of violations of freedom of association and assembly at the international level;
3. The publication of regular thematic reports on an issue or trend (international, regional or national) related to the right of association and assembly;
4. The organization of a biannual international civil society forum to present the results of the index and create spaces for debate, exchange and advocacy by CSOs.

L'agenda culturel ArtmApp

L'agenda culturel ArtmApp est une application mobile, qui se veut indispensable aux créateurs et professionnels de la culture pour annoncer leurs productions et programmations. Et de donner accès aux publics au plus grand nombre possible de programmations artistiques et culturelles en cours et à venir, sur une plateforme d'informations centralisée

L'application ArtmApp a pour objectifs de :

- Disposer d'une mise à jour régulière des événements artistiques et culturels disponibles dans les différentes villes marocaines ;
- Faciliter l'accès du public à l'information sur les événements culturels/artistiques de leur ville. ;
- Mettre à la disposition des artistes/organisations une plateforme de diffusion de leur événements/activités ;
- Disposer d'un outil statistique permettant l'évaluation de l'offre culturelle existante (selon les disciplines et les zones géographiques).

"من بين شروط سياسة ثقافية ناجحة، يجب تحقيق التقاء الأعمال الثقافية و الفنية مع الجمهور. وهو أيضا شرط لاستمرار تواجد الصناعة الثقافية."

ArtmApp : The cultural agenda

The ArtmApp cultural agenda is a mobile application, essential for creators and professionals of culture to announce their productions and programs. And for the public to have access, in a platform that centralizes information, to the largest possible number of artistic and cultural programs in progress and to come.

The ArtmApp application aims to:

- Have a regular update of the artistic and cultural events available in the different Moroccan cities;
- Facilitate the public's access to information about cultural/artistic events available in their cities;
- To put at the disposal of the artists/organizations a platform of diffusion of their events/activities;
- To have a statistical tool allowing the evaluation of the existing cultural offer (according to disciplines and geographical areas).

"Réussir à ce que les œuvres rencontrent le public est le résultat, entre autres, d'une politique culturelle aboutie. C'est aussi la condition d'existence d'industries culturelles et créatives pérennes"

أرتماپ: الأجددة الثقافية

أجددة أرتماپ الثقافية هي تطبيق للهاتف المحمول. لا غنى عنه بالنسبة للمبدعين/ات والمهنيين/ات الثقافييين/ات. للإعلان عن إنتاجهم/ن وبرمجتهم/ن. وكذا للجمهور من أجل إمكانية الولوج. ذلك من خلال منصة مركزية للمعلومات عن البرامج الفنية والثقافية الجارية والقادمة.

يهدف تطبيق أرتماپ إلى :

- الحصول على تحديث منتظم للأحداث الفنية والثقافية المتاحة في مختلف المدن المغربية؛
- تسهيل الولوج للجمهور إلى المعلومات المتعلقة بالأحداث الثقافية والفنية المتاحة في مدنهم؛
- تزويد الفنانين/ات / المنظمات بمنصة لنشر أحداثهم / أنشطتهم؛
- تواجد أداة إحصائية تسمح بتقييم العرض الثقافي الحالي (حسب التخصصات والمناطق الجغرافية).

"Succeeding in getting artworks into the hands of audiences is, amongst other results, the fruit of a successful cultural policy. This is also a condition of the existence of sustainable creative and cultural industries"



Racines Carrées

Lancement de l'incubation de la promotion 2023



Après l'appel à candidatures pour intégrer la troisième promotion de l'incubateur "Racines Carrées", Racines a présélectionné 22 projets artistiques (musique, cirque, théâtre, cinéma, photographie, arts plastiques, son et création audiovisuelle...etc.) de Casablanca, Témara, Agadir, Rabat, Salé, Tinghir, Al Hoceïma, Kenitra. Cette présélection porte sur la première phase d'incubation « pré-test », qui s'étend du 9 janvier au 3 avril 2023. Les porteurs de projets suivront une formation commune d'une semaine, avec un accompagnement personnalisé/individuel et bénéficieront de l'espace commun de travail et du centre de ressources et documentation de Racines Carrées.

جذور مربعة - انطلاق احتضان دفعة عام 2023

بعد الدعوة لتقديم الطلبات لدفعة 2023 من الحاضنة. اختارت جذور 22 مشروعاً فنياً (موسيقى، سيرك، مسرح، سينما، تصوير، فنون بصرية، إبداع صوتي وسمعي بصري، إلخ) من الدار البيضاء، تمارة، أكادير، الرباط، سلا، تنغير، الحسيمة و القنيطرة. يندرج هذا الاختيار المسبق في إطار المرحلة الأولى للحاضنة، مرحلة "قبل الاختبار"، والتي تبدأ من 9 يناير و تمتد إلى 3 أبريل 2023. خلال هذه الفترة، سيتبع حاملي/لت المشاريع تدريباً عاماً لمدة أسبوع، ومواكبة متخصصة، كما سيستفيدون من فضاء العمل المشترك ومركز التوثيق لجذور مربعة.

Racines Carrées: Launch of the incubation of the class of 2023

After the call for applications to integrate the 2023 class of the incubator, Racines has pre-selected 22 artistic projects (music, circus, theater, cinema, photography, visual arts, sound and audiovisual creation, etc.) from Casablanca, Témara, Agadir, Rabat, Salé, Tinghir, Al Hoceïma, Kenitra. This pre-selection concerns the first phase of incubation "pre-test", which starts from January 9 to April 3, 2023. The project leaders will follow a generic training of one week, a personalized accompaniment and will benefit from the common work space and the documentation center of Racines Carrées.

Participation de Racines aux conférences et rencontres, au Maroc et ailleurs

Downtown Contemporary Arts Festival (D-CAF) - Caire, Égypte

Aadel Essaadani (Directeur exécutif de Racines) a participé à la 10ème édition du Downtown Contemporary Arts Festival (D-CAF) qui a eu lieu du 27 au 30 octobre 2022, au Caire.

Le festival présente les dernières nouveautés en matière d'arts du spectacle arabes contemporains, en provenance d'Égypte, du Liban, du Maroc et de Palestine, entre autres.

Le programme comprenait des séances de présentation, au cours desquelles les artistes ont eu l'occasion de présenter leurs œuvres à venir. Il y a eu également des événements de mise en réseau avec des artistes et des professionnels de la culture d'Égypte et de la région, ainsi que des visites d'organisations culturelles locales. Il y a eu également des tables rondes en collaboration avec le British Council et Farnham Maltings, ainsi qu'une présentation de Another Route et une conférence de Drosos Foundation.

مهرجان وسط المدينة للفنون المعاصرة - القاهرة، مصر

شارك عادل السعداني (المدير التنفيذي لجذور) في النسخة العاشرة من مهرجان وسط المدينة للفنون المعاصرة الذي أقيم في الفترة من 27 إلى 30 أكتوبر 2022 في القاهرة.

يعرض المهرجان أحدث فنون الأداء العربية المعاصرة من مصر ولبنان والمغرب وفلسطين وغيرها.

تضمن البرنامج جلسات عرض، حيث أتاحت الفرصة للفنانين لتقديم أعمالهم القادمة. كما نظمت فعاليات للتواصل مع فنانين ومهنيين ثقافيين من مصر والمنطقة، فضلاً عن زيارات للمنظمات الثقافية المحلية. كانت هناك أيضاً مناقشات مائدة مستديرة بالتعاون مع المجلس البريطاني وفارنهام مالتينغز. بالإضافة إلى عرض قدمته منظمة "طرق جديدة" ومؤتمر لمؤسسة دروسوس.

Downtown Contemporary Arts Festival (D-CAF) - Cairo, Egypt

Aadel Essaadani (Executive Director of Racines) participated in the 10th edition of the Downtown Contemporary Arts Festival (D-CAF) which took place from October 27 to 30, 2022, in Cairo.

The festival showcased the latest in contemporary Arab performing arts from Egypt, Lebanon, Morocco and Palestine, among others.

The program included showcase sessions, where artists had the opportunity to present their upcoming works. There were also networking events with artists and cultural professionals from Egypt and the region, as well as visits to local cultural organizations. There were also roundtable discussions in collaboration with the British Council and Farnham Maltings, as well as a presentation by Another Route and a conference by Drosos Foundation.

Rencontre annuelle des jeunes méditerranéennes - Beyrouth, Liban

Rajaa Essaghry (Coordinatrice de projets à Racines) a participé à la rencontre du réseau Jeunesses Med, du 23 au 26 novembre 2022 à Beyrouth, organisée par le Réseau Euromed France.

Une rencontre qui rassemble 80 jeunes porteurs.euses de projets ou actifs.ves dans des organisations des sociétés civiles euro-méditerranéennes sont invité.e.s à participer aux différents ateliers.

Elle a également contribué au 8ème numéro des Cahiers du REF, sous la thématique "Les jeunes méditerranéennes s'engagent. Émancipations, créations, des-espoirs, luttes".

الاجتماع السنوي لمنطقة البحر الأبيض المتوسط الشباب - بيروت، لبنان

شاركت رجا الصغيري (منسقة المشاريع في جذور) في اجتماع شبكة شباب أروميدي في الفترة من 23 إلى 26 نوفمبر 2022 في بيروت، الذي نظمه شبكة أروميدي فرنسا.

ويُدى إلى المشاركة في مختلف حلقات العمل اجتماع يجمع بين 80 من الشباب المشجعين للمشاريع أو الناشطين في منظمات المجتمع المدني الأوروبية / المتوسطية.

كما ساهمت في العدد الثامن من منشور الشبكة، تحت شعار "إشراك شباب البحر الأبيض المتوسط. التحررات والإبداعات والأمال والنضالات".

Annual meeting of the Mediterranean Youth - Beirut, Lebanon

Rajaa Essaghry (Project Coordinator at Racines) participated in the meeting of the Jeunesses Med network, from November 23 to 26, 2022 in Beirut, organized by the Euromed France Network.

A meeting that brings together 80 young project leaders or active in Euro-Mediterranean civil society organizations are invited to participate in various workshops.

She also contributed to the 8th issue of the Cahiers du REF, under the theme "Mediterranean youth are committed. Emancipations, creations, des-espoirs, struggles".

Un dialogue et un échange pour les artistes et les activistes - Le pouvoir de l'organisation culturelle dans la région MENA

Racines a co-organisé avec The American Friends Service Committee (AFSC) une rencontre sur les arts, la culture et le changement social dans la région MENA, du 18 au 23 juin 2022, à Casablanca (Maroc).

Les participants comprenaient des artistes de toutes disciplines (musique, arts visuels, cinéma, théâtre), des activistes, des organisateurs culturels, chercheurs, porteurs d'idées et bailleurs de fonds de la région MENA, d'Europe et des États-Unis qui partagent un intérêt pour le rôle de l'art et de la culture dans le changement social.

Les participants ont discuté de la manière de renforcer les réseaux d'artistes, de trouver des moyens de mettre en relation les artistes et les activistes de manière authentique, et de partager des études de cas et des histoires d'organisation culturelle innovante et de pratiques socialement engagées.

حوار وتبادل للفنانين والنشطاء - قوة التنظيم الثقافي في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا

نظمت جذور بشراكة مع AFSC لقاء حول الفنون والثقافة والتغيير الاجتماعي في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، من 18 إلى 23 يونيو 2022، في الدار البيضاء، المغرب.

ضم المشاركون/ات فنانين/ات من شتى التخصصات (الموسيقى، الفنون البصرية، السينما والمسرح) ونشطاء، منظمين/ات ثقافيين/ات، باحثين/ات، صناع أفكار وممولين/ات من منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، أوروبا والولايات المتحدة، الذين يتشاركون الاهتمام بدور الفن والثقافة في التغيير الاجتماعي.

ناقش المشاركون/ات كيفية تقوية شبكات الفنانين/ات، وإيجاد طرق لربط الفنانين/ات والنشطاء بالشكل الأصح، وتبادل دراسات الحالة والقصص عن التنظيمات والممارسات الثقافية المبتكرة.

A Dialogue and Exchange for Artists and Activists - The Power of Cultural Organizing in MENA region

Racines co-hosted with The American Friends Service Committee (AFSC) a meeting on arts, culture, and social change in the MENA region, June 18-23, 2022, in Casablanca, Morocco.

Participants included artists from all disciplines (music, visual arts, film, theater), activists, cultural organizers, researchers, idea-makers, and funders from the MENA region, Europe, and the United States who share an interest in the role of art and culture in social change.

Participants discussed how to strengthen artists' networks, find ways to connect artists and activists in authentic ways, and share case studies and stories of innovative cultural organizing and socially engaged practices.

RACINES EN LIGNE

جذور على الإنترنت

RACINES ONLINE

Facebook

/RacinesAisbl2
/IncubateurRacines
/nachratv
/MadarNetworkPlus
/waveracinesaisbl

Twitter

@aisblracines
@ICarrees
@MadarNetwork
@CUSP_Network

Instagram

@racines.aisbl
@incubateur_racinescarrees
@madar.networkplus
@nachratv

www.racines-aisbl.org
www.racines-carrees.org
www.artmap.ma
www.gbvmorocco.org

NOS PARTENAIRES

شركاؤنا

OUR PARTNERS



UK Research
and Innovation



Arts and
Humanities
Research Council

drosos (...)

